

Recu CLT / CIH / ITH	
Le	16 MAI 2014
N°	0413

0099800027

Ушуга кат менен билдиребиз.

Кыргыз Республикасынын  
 Талас облусунун Талас районунда  
 жайгашкан айыл-тарба коопера-  
 тивы "Кыздын себи" нин жетекчиси  
 Троицкая Валда Солтоноевна  
 Буз "материналдык элге маданий  
 мурас таргын элгичи калыптандыруу"  
 боюнча Боз үйдү тасоо жана  
 анын ички тасалгасы, салтот,  
 билим боюнча долбоорун иерген  
 кызууга Кыргыз республикасынын  
 атын каттоочу.

Буга тейин 1989 жана 2004-жылдан  
 каттоочу менен "Боз үй" коргоочу  
 до устатты менен бирдикте  
 III даражадагы диплом алган.  
 Азыркы күндө ошол боз үйлөрдү  
 солтоо жана тасоо менен  
 алектенет.

К. "Кыздын себи" Троицкая Валда

У. Таси



### **Letter of consent from Talas region**

We are, the community of the «Kyzdyn Sebi», declare that we actively participated in the elaboration and preparation of the nomination file «Traditional knowledge and skills in making Kyrgyz and Kazakh Yurt».

We were awarded a diploma for the 3 place at the international festival "Boz ui" conducted in 1989.

We would like to express our further various supports on the implementation of the safeguarding measures concerning our knowledge and skills in Yurt making.

**On behalf of the community, chairman Baymatova K.**

Угуну нам менен  
биндиребиз:

Кыргыз Республикасынын  
Чарны болуучу Аманжол  
районундагы "Атмыш. Чойнок-Узур"  
кол оорусуруучу Аманжол  
Иришбаевек жактаардын  
буриктеси материялдык жана  
маданий мурастардын  
Аманжолдун көмүскөсү  
болгон "Бозуңду" катары  
анын ичин көзгө көрсөтүү  
саямасын буюмдар  
долооруун ийгилик менен  
Республикасынын Аманжол  
катышын көргөн жана  
арада саямасын оңдоо  
Фар. Бул буюмдар  
ишкан, ал ийгилик менен  
буюмдары оңдоо  
жасалдуу. 2014-жылдын  
28-29-июндунда "Кыргыз ишкан-1"  
жаштардын оңдоо  
кызуу дүйнөсүндө көрсөтүү

Аманжол 5



## **Letter of consent from Osh region**

We are the members of Craftsman association «Altyn Choichok Uzdary» of Osh region of the Kyrgyz Republic, hereby certify our consent with regard of the content of the nomination file “Traditional Knowledge and Skills in making Kyrgyz and Kazakh Yurt” for the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. The nomination file was elaborated in close collaboration with our community.

Our community strongly believes that inscription our heritage to the above mentioned List will raise world public awareness on Kyrgyz and Kazakh traditional culture and facilitate mutual friendship between Kyrgyz and Kazakh people.

**On behalf of the community Chairman of Craftsman association Bilembaev Z.**





## CRAFTS COUNCIL OF KYRGYZSTAN

162A, Manaschi Sagynbai str., Bishkek, 720017, Kyrgyz Republic,  
tel: +996 312 664 180 - office; +996 555 163 815 - mob.e-mail: crfatcouncil\_kg@gmail.com

January 15, 2014  
To Intergovernmental Committee  
of Safeguarding of the Intangible  
Cultural Heritage

The Crafts Council of Kyrgyzstan (CCK) unites craftsmen all over the country. In our Board we have seven leaders of crafts organizations, representing all seven regions of Kyrgyzstan. On behalf of all Kyrgyz crafts communities I would like to express our gratitude for the efforts made by the Committee Members in safeguarding of the Intangible Cultural Heritage all over the Globe.

After inscription in 2012 of the Kyrgyz traditional felt carpets Shyrdak and Ala-kiyiz into the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage needs of urgent safeguarding, we organized many events independently and in collaboration with local governments.

I'd like to inform you that CCK participated in preparation stage of the nomination **"Traditional knowledge and skills in making Kyrgyz and Kazakh Yurt (Turkic type of the nomadic dwelling)"** and assure the Committee Members, that will participate in any kinds of activities, which Kyrgyz government or other interested organizations will plan and implement in terms of safeguarding of the element within or outside of Kyrgyzstan.

Sincerely Yours,

Meer Koshoeva,  
Director of CCK





### **Letter of consent from Naryn region**


Craftsman association «Cheber-Koldor» of the Naryn region, At Bashy district of the Kyrgyz Republic participated in drafting the nomination file: “Traditional Knowledge and Skills in making Kyrgyz and Kazakh Yurt” on behalf of Kyrgyz Republic. We give our consent to nominate our heritage onto the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We would like to work in the future to safeguarding and promoting the tradition of making the Yurt and its decoration with communities from Kazakhstan.

So far we have produced of three yurts. At this time, we continue to work on the production of interior decorations.

**Head of craftsman association «Cheber-Koldor» Amanov T.**

Ушунд кам менен Билдирбиз,  
Кыргыз Республикасынын Коргоо  
Объекттерин, Карму Уз" товарно-  
сервисдик кооперативчи материал-  
дик жана маданий мурастардан  
Элементи колмнатчысы;  
"Боз үйдү маанилүү жана анын ички  
маданий-информациялык, билим  
боюнча даярдоо иштерин жүргүзү  
Коргоо Республикасынын өкмөтүн  
катчысы, жана мыйзам аркылуу  
аны сактап, өнүктүрүүгө катчысы,  
жана

Карамбаев Ж. 



4.04.2014



### **Letter of consent from Issyk-Kul region**

Craftspeople community “Kyrgyz Uz” took part in drafting the nomination file: ”Traditional Knowledge and Skills in making Kyrgyz and Kazakh Yurt” on behalf of the Kyrgyz Republic. We strongly believe that safeguarding and promoting tradition of making Yurt will enable to the future generation to keep Kyrgyz and Kazakh ethnics unique.

**Karybekova J.**

**07.04.2014.**

**Заявление сообщества ремесленников-изготовителей юрты и ее традиционного убранства Кыргызстана об их участии в процессе разработки многонациональной номинационной заявки «Традиционные знания и навыки об изготовлении юрты» и их согласия на его возможное включение в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества Межправительственным комитетом Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия в 2014 году**

*Statement of Participation of the community of artisans-producers of the Yurt and its decoration of Kyrgyzstan, in process of elaboration for the multinational nomination "Traditional knowledge and skill of Yurt making" with the consent for its possible inscription in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity by the Intergovernmental Committee of the UNESCO Convention for the Safeguarding Intangible Cultural Heritage in 2014*

*Demande de Participation de la communauté des artisans-producteurs de la Yourte et de sa décoration du Kirghizstan au process d'élaboration de la demande multinationale de nomination « Connaissances traditionnelles de production de la yourte » et avec l'accord pour son introduction possible à la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'humanité du Comité Intergouvernemental de la Convention du sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO en 2014*

Мы, сообщество ремесленников изготовителей юрты и ее внутреннего убранства, занимающиеся сохранением и пропагандой традиционных знаний по изготовлению юрты и ее внутреннего убранства, активно участвовавшие в разработке и подготовке номинации юрты, заявляем следующее:

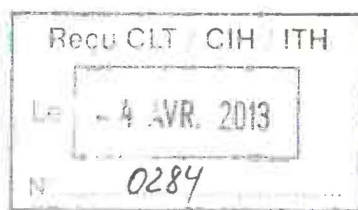
*We, the community of artisans-producers of the yurt and its decoration interior, who are engaged in safeguarding and advocacy of traditional knowledge of yurt making and its decoration interior, who actively participated in the elaboration and preparation of the nomination of yurt, declare the following:*

*Nous, la communauté d'artisans-producteurs de la yourte et de sa décoration intérieure, qui s'occupe du sauvegarde et de la propagande des connaissances culturelles de la production de la yourte et de sa décoration intérieure, qu'avait activement participé à l'élaboration et à la préparation de la nomination de la yourte, déclarons:*

1. То, что мы принимали участие в подготовке и приложили наши усилия в разработку данной номинации, принимая во внимание национальный план по охране нематериального культурного наследия.

*That we have participated in the preparation and have put our efforts into the development of the nomination, taking into account the national plan for the safeguarding of intangible cultural heritage.*

*Que, nous avons participé à la préparation de la nomination et nous avons mis tous nos efforts à son élaboration, vu qu'il y a le plan national du sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.*



2. То, что мы в полной мере понимаем содержание заявленной номинации, на основании этого выражаем своё согласие на данную заявленную номинацию, которая будет представлена для возможного включения в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества.

*That we fully understand the contents of the submitted nomination and we express our consent with this declared nomination, which is to be submitted for its possible inscription in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.*

*Avec cela, nous comprenons pleinement le contenu de la nomination demandée et nous approuvons cette nomination, quelle sera présentée à l'introduction possible à la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité.*

3. То, что мы также выражаем своё согласие сотрудничать и работать вместе с государственными и негосударственными органами для развития стратегии сохранения юрты – традиционного кочевого жилища кыргызов.

*That we also express our willingness to cooperate and collaborate with both state and non-state actors in the development of the conservation strategy for the yurt - the Kyrgyz traditional nomadic dwelling.*

*En outre, nous convenons, que nous allons faire la coopération et travailler ensemble avec les organisations gouvernementales et non-gouvernementales pour le développement de la stratégie de sauvegarde de la yourte – l'habitation traditionnelle nomade des kirghizes.*

Бишкек, Кыргызская Республика, 11 марта 2013 г./Bishkek, Kyrgyz Republic, March 11, 2013/Bichkek, République Kirghize, le 11 Mars

№	Ф.И.	ремесло	Подпись
1	Жумашова Ават	мастерица	Ават
2	Жумашова Киргизан	мастерица	К. Ж.
3	Мамырова Асанбүбү	мастерица	Асанбүбү
4	Чунова Аманжан	мастерица	Чунова
5	Жумаралова Мадина	мастерица	М. Ж.
6	Жангулов Асанбек	юрта дел	Асанбек
7	Буханова Тулун	мастерица	Буханова
8	Буханов Баки	юрта	Баки
9	Жумашова Тулун	мастерица	Тулун



10	Бенишкеева Э		Бенш.
11	Саманжов З	юрта дел.	Саманж.
12	Веримдава А.	мастерница	Веримдава,
13	Сабитбек А	юрта дел	Ср.
14	Наликов. И.	юрта дел	Наликов.
15	Ботурбаев. Р.	юрта дел	Бот.
16	Асиралиев Т	юрта дел	Асир.
17	Мажекова Совет	мастерница	Маж.
18	Сыдыков Бекмурза	юрта дел.	Сыдыков.
19	Асанбекова Рахима	мастерница	Асанбеков.
20	Мамыкова Тураркуя	мастерница	Мамыков.
21	Жалилова Райаркуя	мастерница	Жалилов.
22	Абдидава Сабира	мастерница	Абдидава.
23	Жакошиева Нури	мастерница	Жакошиева.
24	Башкасанов. Ифат	юрта дел	Башкасанов.
25	Ахмедов Райаркуя	мастерница	Ахмедов.
26	Жуякова И	мастерница	Жуяков.
27	Укаева ИС	мастерница	Укаев.
28	Сукеев. Р	юрта дел	Сукеев.
29	Каримов Ифат	юрта дел.	Каримов.
30	Бамандов Бака	юрта дел.	Бамандов.
31	Баликбаев. Рахматбек	юрта дел	Баликбаев.
32	Баликбаев. Садырбек	юрта дел.	Баликбаев.
33	Молдав Б	юрта дел	Молдав.
34	Доготиев Озбек	юрта дел.	Доготиев.
35	Селимова Недим	мастерница	Селимов.



36	Ишенбек уулу М.	Юрта дел	Ишенбек
37	Торохова Анара	мастерница	А. Торох
38	Исмаилов Б. Жапаров	Юрта дел	Исмаилов
39	Исмаилов Руслан	Юрта дел	Исмаилов
40	Баймиев Жапаров	мастерство	Баймиев
41	Исмаилов Нурбек	Юрта дел	Исмаилов
42	Исмаилов Нурбек	Юрта дел	Исмаилов
43	Табанов уулу Бак	Юрта дел	Табанов
44	Исмаилов Сулейман	мастерница	Исмаилов
45	Исмаилов Жапаров	Юрта дел	Исмаилов
46	Исмаилов Б. Жапаров	Юрта дел	Исмаилов
47	Исмаилов Жапаров	Юрта дел	Исмаилов
48	Исмаилов Руслан	мастерница	Исмаилов
49	Зеренберова Лидо	мастерница	Зеренберова
50	Бектенова Талматбек	мастерница	Бектенова
51	Исмаилов Аркинбек	Юрта дел	Исмаилов
52	Султанов Турсун	мастерница	Султанов
53	Бектенова Алмаз	мастерница	Бектенова
54	Исмаилов Эдгар	Юрта дел	Исмаилов
55	Исмаилов Эдгар	Юрта дел	Исмаилов
56	Исмаилов Нурбек	Юрта дел	Исмаилов
57	Исмаилов Нурбек	Юрта дел	Исмаилов
58	Султанов Расул	Юрта дел	Султанов
59	Лисарова Анара	мастерница	Лисарова
60	Исмаилов Эдгар	мастерница	Исмаилов
61	Исмаилов Б.	мастерница	Исмаилов

62	Акунов Майрамбек	юрта дел	Аку
63	Мухамбетов	юрта дел	Мух
64	Исаев Жалдом	юрта дел	ИИ
65	Балокбаева Айнагул	мастерница	Б. Б.
66	Солмакенов Азмаз	мастер	С
67	Исаев Мирман	юрта дел	ИИ
68	Бариева Исмагул	мастерница	Б. Б.
69	Абдрахманов Талант	юрта дел.	А. Б.
70	Аминова Розина	мастерница	Ами
71	Алимов Курманбек	юрта дел	Али
72	Ахматово Турсун	мастерница	Ах
73	Валонашова Динара	мастерница	В. Д.
74	Мамыдыкова Айнагул	мастерница	М. А.
75	Мариев Хамидбек	юрта дел	Мар
76	Жалиев Юра Токтогул	мастерница	Ж. Т.
77	Таманкулова	мастер	Т.
78	Сейитбеков А.	юрта дел.	С. А.
79	Ахмедов К.	юрта дел.	А. К.
80	Ахмедов А.	мастерница	А. А.
81	Турсунбеков М.	юрта дел.	Т. М.
82	Исмаилов Ж.	мастерница	И. Ж.
83	Мамедов С.	мастер	М. С.
84	Ахмедов А.	мастер	А. А.
85	Ахмедов А.	мастерница	А. А.
86	Салдаров Ж.	юрта дел	С. Ж.
87	Турсунбеков А.	мастерница	Т. А.



88	Мирзалиева. Чапон	мастерица	Абдура.
89	Ибраев. Амирбек	юртагел	А. Ибраев
90	Бейшенева Раика	мастерица	Бейшене
91	Кадиров Рамир	юртагел	ЖМ
92	Ахметов Таллах	юртагел	А. А.
93	Асангулов К	юртагел	Асангулов
94	Садыкбекова. Динара	мастерица	Д. С.
95	Роскисиева. А	мастерица	Р. Роскисиева
96	Ахметов Кадировбек	юртагел	А. А.
97	Жошенидинова Назери	мастерица	Ж. Н.
98	Исмаилов Турсун	мастерица	И. Т.
99	Ибраимов Рустам	юртагел	И. Р.
100	Ибраимов Рустам	юртагел	И. Р.
101	Владимирова. Рустамбек	мастерица	В. Р.
102	Киринков Сапар	юртагел	К. С.
103	Ибраимов Рамир	юртагел	И. Р.
104	Касалиева Мунара	мастерица	К. М.
105	Исламов Садыкбек	юртагел	И. С.
106	Валиева Назира	мастерица	В. Н.
107	Жетимов. Бейшене	юртагел	Ж. Б.
108	Абдиева И.	мастерица	А. А.
109	Ибраимов. Р.	мастерица	И. Р.
110	Ибраимов И.	мастерица	И. И.
111	Ибраимов Р	юртагел	И. Р.
112	Ибраимов Чошар.	мастерица	И. Ч.
113	Ибраимов И.	юртагел	И. И.